

## **Zusammenfassung der Intersteno-E-News vom März 2018**

(Überblick ohne Anspruch auf Vollständigkeit)

### **President's Message**

Rian Schwarz-van Poppel, Präsidentin der Intersteno, berichtet, dass sich der Vorstand momentan mit den Vorbereitungen für Treffen des Rats und der IPRS in Istanbul im Oktober befasst. Ebenso läuft bereits die Organisation des Kongresses 2019 in Cagliari.

Frau Schwarz-van Poppel zeigt sich begeistert vom Enthusiasmus der Vorstandsmitglieder und hebt insbesondere die Mitarbeit neuer, junger Mitglieder positiv hervor.

In Zukunft soll es neben den E-News gelegentlich „E-flash“ genannte Mitteilungen geben - beispielsweise für Terminhinweise oder wichtige Informationen, die die Empfänger noch vor der nächsten Ausgabe der E-News erreichen sollen.

Die Präsidentin wirbt für die Teilnahme am Internet Contest der Intersteno.

Abschließend berichtet Frau Schwarz-van Poppel, dass eine erste Zusammenkunft des Vorstands am Ort des nächsten Intersteno-Kongresses sehr erfolgreich gewesen sei. Über die genauen Pläne für den Kongress werde man fortlaufend berichten. Hierzu verweist sie auch auf die auf der Webseite verlinkte Pressekonferenz aus Cagliari.

### **April 22nd - deadline to register for the call keyboarding competition**

Mit einer Meldung der NCRA (National Court Reporters Association) über die Ergebnisse von NCRA-Mitgliedern bei der Teilnahme am Internet Contest wird an die Anmeldefrist für den Wettbewerb erinnert und das Besondere an diesem Wettbewerb - die Abwicklung komplett über den PC und via Internet - erläutert. Im Jahr 2017 siegte in der Kategorie „Muttersprache“ Mark Kislingbury mit insgesamt 9.200 Anschlägen und 15 Fehlern.

### **IPRS Report**

Im Rahmen des Treffens in Istanbul stehen der IPRS fünf Stunden zum Austausch zur Verfügung. Viele Vorträge sind bereits angekündigt und zeitlich eingeplant. Weitere Anmeldungen werden noch entgegengenommen.

### **Scientific Committee Report The Communication Project**

Dr. Carlo Eugeni, Vorsitzender des Wissenschaftlichen Komitees, berichtet, dass es angesichts der steigenden Zahl an Mitgliedern aus aller Welt immer wichtiger sei, eine gemeinsame Verständigungsweise zu finden. Das Englische biete sich hier an; allerdings seien nicht alle Beteiligten geübt darin. Da auch „Google Translate“ dieses Problem nicht immer lösen kann, wurde unter Leitung von Dr. Carlo Eugeni und Allen Rotz ein Kommunikationsprojekt erdacht, das auf der Nutzung sogenannter „Plain Language“ (für die deutsche Sprache gibt es die Konzepte der „Einfachen“ bzw. der

„Leichten Sprache“) basiert. Diese Art regelbasierter Sprachverwendung könne zunächst komisch anmuten, erleichtere jedoch allen Beteiligten das Verständnis und führe zu Texten, die meist auch eine bessere Basis für eine automatische Übersetzung seien.

Der Artikel erläutert die wichtigsten Regeln und führt jeweils Beispiele an. Folgende Regeln werden aufgeführt:

- Drücken Sie pro Absatz nur einen Gedanken aus.
- Bilden Sie bevorzugt kurze Sätze mit möglichst nur einem Verb.
- Nutzen Sie zur Unterscheidung von Sätzen möglichst nur Punkte.
- Stellen Sie Satzzusammenhänge klar dar (Kohärenz).
- Bevorzugen Sie einen linearen, möglichst unkomplizierten Satzbau.
- Vermeiden Sie Passiv-Konstruktionen.
- Vermeiden Sie es, ein Wort mithilfe anderer grammatikalischer Elemente wieder aufzugreifen.
- Vermeiden Sie doppeldeutige oder technische Begriffe.
- Vermeiden Sie Akronyme (Abkürzungen).
- Vermeiden Sie umgangssprachliche oder nur für eine bestimmte Kultur typische Ausdrücke und Formulierungen.

### **Council & IPRS meetings in Istanbul**

Das Programm für die Treffen in Istanbul vom 10. bis 13. Oktober 2018 wird präsentiert (Änderungen vorbehalten). Veranstaltungsort ist das Holiday Inn Şişli Hotel. Auch die Höhe der Teilnahmegebühren und die jeweiligen dazugehörigen Leistungen können den E-News entnommen werden.

Die Registrierung wird bald über [www.interstenoturk.org](http://www.interstenoturk.org) möglich sein. Weitere Informationen auf der Intersteno-Webseite sollen folgen.

### **News from Countries Austria**

Die neue Leiterin des Stenografischen Dienstes des österreichischen Parlaments, Bettina Brixia, erläutert, dass das Parlamentsgebäude - Ende des 19. Jahrhunderts erbaut - zurzeit renoviert wird. Es sei schon vorgekommen, dass es während einer Plenarsitzung durch ein Loch im Dach auf den Stenografentisch regnete. Für drei Jahre zieht das Parlament in die Hofburg, wodurch die Stenografen nun die berühmten Lipizzaner als Nachbarn haben.

Sie freut sich auf den nächsten Intersteno-Kongress und lädt Interessierte ein, bei einem Wien-Besuch bei den Stenografen vorbeizuschauen.

### **Belgium - Intersteno Belgium activities**

Intersteno Belgien besteht aus zwei Organisationen - der ABW (Academie voor Bureauwetenschappen) im niederländischsprachigen nördlichen Teil Belgiens (Flandern) und der APSB (Association des Professeurs de Secrétariat-Bureautique) im französischsprachigen südlichen Teil Belgiens (Wallonie). Beide Organisationen repräsentieren Lehrer für Tastschreiben, Informations- und Kommunikationstechnik

und technische sekretariatsbezogene Fähigkeiten. Die belgische Intersteno-Repräsentantin für den Zeitraum 2017 - 2019 ist Agnes Coeckelberghs, Schatzmeisterin der ABW.

### Activities on the international level 2017

Als Aktivität auf internationaler Ebene wird der Kongress in Berlin angeführt, an dem 43 Belgier teilnahmen. Auch an der Organisation vorab und während des Kongresses waren mehrere belgische Vertreter beteiligt. Mit Georgette Sante und Danny Devriendt ist Belgien ebenso weiterhin im Intersteno-Vorstand vertreten.

### Activities on the local level 2017

#### ABW (Academie voor Bureauwetenschappen) - Flanders, Dutch speaking

Die ABW feierte am 18. November 2017 ihr 45-jähriges Bestehen. Die Organisation, die ursprünglich eine Organisation für Kurzschrift- und Tastschreiblehrer war, musste sich im Laufe der Zeit dem Wandel in Gesellschaft und Bildung anpassen. Beispielsweise stehe Stenografie schon seit etwa 30 Jahren nicht mehr in den Lehrplänen; Tastschreiben werde nur noch an kaufmännischen Schulen gelehrt - dort allerdings auf einem sehr/zu begrenzten Niveau.

Angesichts einer Bildungsreform in Flandern im nächsten Jahr fürchtet die ABW eine weitere Verdrängung der Themenfelder, auf denen sie tätig ist. Auch sinke die Mitgliederzahl bereits kontinuierlich.

Nichtsdestotrotz wird weiterhin viermal pro Jahr eine Art digitale Zeitschrift veröffentlicht (e-Vaardige Vingers), die unter anderem Übungen für Unterrichtsstunden enthält. Die Zeitschrift und dazugehörige Dateien können ABW-Mitglieder im Internet abrufen.

Ein weiteres Problem sei der steigende Altersdurchschnitt des Vorstands. Jüngere Mitglieder seien oft auf vielen Feldern tätig und könnten daher der ABW nur wenig Zeit widmen.

Angesichts dieser Entwicklungen wurde ein jährlicher „Seminartag“ bereits eingestellt. Mit der wallonischen APSB arbeite man sehr gut zusammen, jedoch gebe es sprachliche Barrieren, die den Informationsaustausch erschwerten, und ein etwas anderes Bildungssystem.

#### APSB (Association des Professeurs de Secrétariat-Bureautique) - Wallonia, French speaking

Eingangs wird festgestellt, dass die Aussagen der ABW zur allgemeinen Entwicklung auch auf die APSB zutreffen.

Die APSB organisiert jedoch weiterhin jährliche Schulmeisterschaften in zwei Disziplinen - Word Processing (auf dem Niveau der Grundlagenbeherrschung) und Schnellschreiben. Beide Wettbewerbe werden inzwischen vor Ort an den Schulen durchgeführt. Beim Schnellschreibwettbewerb kommt seit 2005 die TAKI-Software aus Italien zum Einsatz. Es werden fünf Sprachen angeboten: Niederländisch, Eng-

lisch, Deutsch, Spanisch und Italienisch. Im Rahmen der Siegerehrung zu diesen Wettbewerben erhalten die besten Teilnehmer auch Präsente; im Jahr 2017 hat daran Jean-Claude Marcourt (Minister für Hochschulwesen, Forschung und Medien) teilgenommen.

### **Hungary - New year, new leadership**

Ende letzten Jahres hat die ungarische Organisation Magyar Gyorsírók és Gépírók Országos Szövetsége (kurz: Magyosz) den Vorstand für die nächsten vier Jahre gewählt. Der neuen Präsidentin, Anna Jakabné Zubály, stehen vier Vorstandsmitglieder zur Seite, von denen zwei - Bernadett Berencsi und Anita Dobos - auch Vertreter Ungarns in der Intersteno sind. Zu den Mitgliedern der Magyosz zählen Schulen, Schüler, Lehrer und andere Einzelmitglieder.

Die Organisation führt zwei Wettschreiben pro Jahr durch - im Frühjahr für Schüler, im Herbst auch für Erwachsene. Zu den weiteren Aktivitäten gehört es, die Kurzschrift und das 10-Finger-Schreiben zu bewerben, Kontakte zu Lehrern zu pflegen und die Interessen der entsprechenden Berufsgruppen zu wahren. Mitglieder der Organisation nehmen am tschechischen Olomouc-Wettbewerb, am internationalen Jugendwettbewerb in Wien und am Internet Contest der Intersteno teil. Ein Höhepunkt der Aktivitäten sei die Teilnahme am Intersteno-Kongress - mit jeweils etwa 25 bis 30 Teilnehmern.

### **Korea - Opening ceremony of 'Stenography Museum' successfully held, exhibiting traces in history of Korean stenography**

Am 12. Dezember 2017 hat die „Korea Smart Steno Association“ in Südkorea eine Art Museum eröffnet, das sich vor allem der Maschinen-/Computerstenografie und der sogenannten „Smartstenografie“ widmet. 60 Gäste nahmen an der Eröffnungszeremonie teil. Neben einer Reihe wichtiger Ereignisse in chronologischer Reihenfolge werden die entsprechende Technik, auch Materialien aus anderen Ländern sowie Anschauungsmaterial zum Thema Untertitelung präsentiert.

### **Poland - Interinfo Polska Keyboard Challenge**

Written by: Teresa Wawrzynek - President of Interinfo Polska

Teresa Wawrzynek, Präsidentin von Interinfo Polska, berichtet über einige in Polen ausgerichtete Wettschreiben und deren Entwicklung. Als wichtigstes Wettschreiben nennt sie die alle zwei Jahre stattfindenden Polnischen Meisterschaften.

Daneben gibt es einen Internetwettbewerb namens Interinfo Polska Keyboard Challenge. Er fand Ende 2017 zum fünften Mal statt und wird jedes Mal anders gestaltet. 2017 musste jeder Teilnehmer über vier Wochen einen Text pro Woche schreiben. Es durfte kein Text übersprungen werden; in die Endpunktesumme flossen die Punkte aus den vier Abschriften ein. Frau Wawrzynek berichtet, dass sich seit der ersten Ausgabe des Wettbewerbs nicht nur die Fähigkeiten der Teilnehmer, sondern auch der Wille zur Teilnahme gesteigert hätten. Dank einer neuen, nutzerfreundlichen Trainings- und Wettschreibplattform habe man viele neue Teilnehmer für den Internetwettbewerb gewinnen können - Schüler, Studenten und Erwachsene; insgesamt waren es über 430 Teilnehmer aus ganz Polen.

## Turkey - New participation record to Turkish National Internet Contest with a 33% growth [28.02.2018]

Aus der Türkei wird berichtet, dass es beim 13. Turkish National Internet Contest („Ihsan Yener Keyboarding Competition“) einen neuen Teilnehmerrekord gab: insgesamt 115 Teilnehmer, eine Steigerung um 33 % gegenüber dem Vorjahr. Im Übrigen habe Celal Aşkın mit 158 Wörtern pro Minute einen neuen nationalen Rekord in der Muttersprache aufgestellt.

### Board and Organization Committee in Cagliari

Gegen Ende der aktuellen E-News-Ausgabe werden einige Bilder vom Besuch des Vorstands und des Organisationskomitees in Cagliari gezeigt - unter anderem von Gesprächen mit Musikern über die geplante Hymne und von einer Pressekonferenz.

### Event Calendar

- 19. März bis 22. April 2018 Registrierung für den Internet Contest
- 23. April bis 9. Mai 2018 Internet Contest
- 12. Mai 2018 150-Jahr-Feier Dt. Stenografenbund (Thüringen)
- 27. bis 30. Juni 2018 Jahrestreffen NVRA (Myrtle Beach, SC)
- 2. bis 5. August 2018 Jahrestreffen NCRA (New Orleans, LA)
- 10. bis 12. Oktober 2018 Treffen Rat der Intersteno - Istanbul
- 27. Oktober 2018 50 Jahre Wiener Urkunde (Wien, Österreich)
- 13. bis 19. Juli 2019 52. Intersteno-Kongress - Cagliari

Deutsche Zusammenfassung: Sylvia Beckers